

CANCIÓN DE NAVIDAD

Según del cuento de Charles Dickens

8º

Avaro, inflexible, estrujador, codicioso, mezquino, tacaño, cerrado, obcecado, cerrado ... y más. Todo eso es el viejo Mr. Scrooge que, pese a su riqueza, sólo piensa en sus ganancias materiales e ignora la época festiva de la Navidad. Ni su propio sobrino consigue alegrarle.

El día de nochebuena, estando sentado en el salón de su lúgubre y austera casa, le visita el espectro de Marley: su único amigo y socio ya fallecido que le anuncia un terrible destino si no es capaz de mejorar su carácter y su muy escasa bondad.

Para evitarle tal desenlace, el fantasma avisa a Scrooge de la visita de tres espíritus más en esa misma noche.

Cuando el reloj marca la una, se le aparece el espíritu de las Navidades Pasadas que le muestra su niñez y juventud, lo cual hace que se le ablande un poco el corazón.

Después se encuentra con el espíritu de las Navidades Presentes, que le muestra a la familia de su único pariente y a la de su escribiente Bob.

¿Bastará la visita del tercer espíritu para derretir y transformar el hielo que contrae y paraliza a Scrooge?

Personajes	2
introducción	3
El espectro de Marley	4
El espíritu de la Navidad Pasada	16
El espíritu de la Navidad Presente	22
El espíritu de la Navidad Futura	30
Final de la Historia...	35

Personajes

(Una obra con muchos personajes secundarios (*), por lo que se prestan actuar varias veces)

Personajes "reales"

Principales

Narrador principal

El viejo Scrooge

Bob Cratchit (Escribiente)

Secundarios (*)

El joven sobrino Fred

Mujer de Fred

Cuñada de Fred

Novio (*)

Mrs. Cratchit

Martha "

Peter "

Timmy "

Nino del pavo

1er. señor caritativo

2º señor caritativo

Personajes "irreales":Principales

Espectro de **Marley**
Navidades Pasadas
Navidades Presentes
Navidades Futuras

Secundarios (*)

Scrooge niño
Fanny (Hermana de Scrooge)
Amigo Dick
Fezziwig
1er. comerciante
2º comerciante
Viejo Joe
1ª ladrona
2ª ladrona
Caroline
Marido de Caroline

INTRODUCCIÓN**Personajes: Cantores y Narradores**

(Entran los cantores en medio del escenario. Cantan la primera parte de la canción. Unos llevan faroles y otros las partituras. Cuando llegan al palco surgen los narradores atraídos por la música. Cantan todos juntos dirigiéndose al escenario como si en esa dirección estuviesen las casas. Los narradores y el Narrador principal, pueden ser considerados como los personajes y el autor.

Los cantores representan a esos grupos que van de puerta en puerta cantando en vísperas de la Navidad. Tanto narradores como cantores deben estar vestidos con las ropas que llevarán después en las diversas escenas)

Cantores *¡Abrid las puertas, señores, dispónganse a escuchar!
 Traemos un saludo con aires de Navidad.
 Compartan con nosotros su sabroso pan,
 escuchen nuestro canto y siempre vivan en paz
 el dueño, sus hijos, señora y demás.*

Cantores y narradores *(Se dirigen a diferentes grupos del público)*
 ¡Abran sus puertas, señores!
 ¡Oigan nuestro saludo de Navidad!
 Denos de su pan sabroso
 y un bello canto oirán!
 ¡Que vivan el dueño de esta casa,
 su mujer y sus hijos!
 ¡Abran sus puertas señores!
 ¡Oigan nuestro canto de Navidad!

(Los cantores salen. Los narradores se acomodan en el proscenio, como si fueran a oír parte de la narración)

EL ESPECTRO DE MARLEY

Personajes: **Narradores, Scrooge, el escribiente, el sobrino, dos señores caritativos, dos ladronas, el viejo Joe, el niño del pavo, el espectro de Marley.**

Narrador principal

Para comenzar ... Marley estaba muerto. Sobre esto no queda la menor duda. El registro de defunción fue firmado por el párroco, por el escribano ... y por el funcionario de pompas fúnebres.

1er. comerciante

Scrooge también firmó ... con esa su empresa tan digna de crédito en el comercio y en la Bolsa de valores.

Narrador principal

Marley estaba muerto ... tan muerto como el clavo de una puerta.

Narradores

¡... y Scrooge lo sabía muy bien!

1er. comerciante

Scrooge fue su único socio.

2º comerciante

Su único heredero.

1er. Comerciante

El único administrador de sus bienes..

2º Comerciante

Su único albacea testamentario y su único heredero universal.

Narrador principal

Y el único amigo que le lloró y le ofreció un hermoso funeral... por una verdadera ganga.
Marley estaba muerto.

Narradores

¡Y bien muerto!

Narrador principal

... y ahora en la empresa, en el negocio, Scrooge respondía por los dos.

Narradores

¡Scrooge! ¡El avaro! ¡El inflexible! ¡El estrujador!
¡El codicioso! ¡El mezquino! ¡El tacaño! ...

1ª ladrona

¡Un mano dura!

2ª ladrona

¡Más duro y cortante que un pedernal, del que una navaja de acero no arranca ni una sola chispa generosa!

Viejo Joe

Cerrado receloso y solitario como una ostra.

- Narradores** Había mucho hielo dentro de él que helaba sus rasgos, arrugaba su rostro, endurecía sus pasos, tornaba cortante su voz áspera ... ronca, chirriante, una niebla espesa le rodeaba. Sus canas tenían escarcha, la cual se extendía hasta sus cejas y barba.
(Con lenta modular)
- 2º comerciante** En su oficina el hielo duraba todo el año y no se derretía ni siquiera un poquito en la Navidad. No había calor que pudiese calentarlo, ni invierno que pudiera enfriarlo más.
- Un joven** Nadie le paraba en la calle.
- Muchacho** Ningún mendigo suplicó que le diera una limosna.
- Niña** Nadie le pidió ni una sola vez en su vida que le indicara la dirección de tal o cual lugar.
- Niño** Ningún niño se atrevía a preguntarle la hora.
- Scrooge niño** hasta los perros de los ciegos parecían conocerlo. Y cuando lo veían llegar ... tiraban de sus amos hacia los portales y los patios para esconderse. *(Los cantores huyen)*
- Narradores** Nadie le decía: ¡Hola Scrooge! ¿Cómo te va?
- Narrador principal** Y a él ¿qué le importaba? ... si lo que más anhelaba eran las distancias ... el mantenerse alejado de la gente...
- Narradores** *(Con lenta modulación)*
Así es como en la víspera de Navidad ... Scrooge y su escribiente trabajaban en la pétrea oficina, fría... donde no se sentía ni el menor cálido gesto.
(El escribiente entra frotando sus manos, se sienta, abre el cuaderno, duda, pretende coger la pluma, pero la deja mientras intenta calentar sus dedos con su aliento; acerca sus manos a la lámpara que esta sobre su mesa. Scrooge entra, con los lentes sobre la punta de la nariz, observa al escribiente que, intimidado, deja de calentar sus manos y, luego de mojar la pluma en el tintero, comienza a escribir lentamente. Scrooge, ceñudo, se desabrocha el abrigo, se sienta, y revisa con avidez sus libros de cuentas. En algún momento de la música, los dos se quedan inmóviles, inclinados sobre los papeles, mientras los narradores hablan)
- Narradores** Allí afuera todo era niebla y las velas brillaban en las ventanas como manchas rojizas en el aire espeso y oscuro.
Calle arriba, calle abajo, las gentes volvían del trabajo hacia sus casas, jadeantes, estrujándose las manos, dando puntapiés sobre las piedras del pavimento para entrar en calor.
Viendo la espesa niebla filtrándose por los ojos de las cerraduras, y confundiendo hasta las casas de todas las calles con sombras fantasmagóricas del valle, podíase pensar que la naturaleza trabajaba para agitar, enturbiar y ensuciar lo que allí sucedía ...
(Terminado este parlamento, entra muy contento el sobrino.)
Dios le guarde, tío. ¡Feliz Navidad!

- Scrooge** ¡Bah! ¡Paparruchas!
- Sobrino** Dios le guarde, tío. ¡Feliz Navidad!
- Scrooge**
(Malhumorado) ¡Bah! ¡Paparruchas!
- Sobrino** ¡Tío! ¿usted no quiere decir que la Navidad es una tontería?
¿No es cierto? Usted no lo piensa así. ¿Verdad?
- Scrooge** Lo afirmo. Ahora...responde...¿qué razón tienes tú para estar contento?
¿Acaso eres feliz siendo tan pobre y sin tener dónde caerte muerto?
- Sobrino** ¿Y usted qué razón tiene para estar tan descontento, tan infeliz?
Dígame ¿Qué razón tiene para estar tan malhumorado siendo tan rico?
- Scrooge** Esas ideas tuyas...¡son todas PAPARRUCHAS!
- Sobrino** ¡No se enfade, tío!
- Scrooge** ¿Qué puedo hacer? ¡Estoy rodeado de idiotas!
¡Feliz Navidad! ¡Bah! ¿Para ti qué es la Navidad sino un tiempo de pagar facturas sin tener dinero? ¿Tiempo de estar un año más viejo y ni una hora más de ser rico? *(Al público)*
Es el tiempo de los balances, verificaciones y confirmaciones de que todo el esfuerzo del año ha sido inútil, estéril *(lo dice golpeando el libro de cuentas delante de él)*. ¡Para mí, aquél imbécil que anda diciendo ¡Felices Fiestas! ¡Debería ser cocinado en su propia salsa y luego ser servido junto al tradicional pudding de Navidad!
- Sobrino** ¡Tío!
- Scrooge**
(Con energía) ¡Sobrino! ¡Celebra la Navidad a tu manera y déjame celebrarla a mí a la mía!
- Sobrino** ¿Ce-le-brar? ¡Pero si usted nunca celebra nada!
- Scrooge** *(Da la espalda)* ¡Déjame en paz y aprovecha tu Navidad. Eso te dará las ganancias de siempre *(Murmurando de mala gana)* ¡Feliz Navidad!
¡Tonterías! ¡Bah!
- Sobrino** Hay muchas cosas buenas que no son para obtener ganancias materiales o para mercadear con dinero, y la Navidad es una de ellas. Navidad es tiempo sagrado, es época de bondad, de perdón, de alegría. Es la parte del año en que todo el mundo abre sus almas hacia el prójimo porque todos somos compañeros de viaje hacia la eternidad. Además, aunque la Navidad nunca me haya metido una migaja de oro en el bolsillo, creo que me ha hecho siempre mucho bien. Por eso digo: ¡Bendita sea la Navidad! ...
- Escribiente** ... ¡Sí! ¡Sí! ¡Que Dios bendiga la Navidad *(Se tapa la boca, asustado, abriendo desmesuradamente los ojos)*

(Scrooge, enfadado, empuja la mesa, se dirige al escribiente; enseguida al sobrino. Los mira a los dos amenazadoramente)

Scrooge ¡Una palabra más y usted festejará la Navidad perdiendo su empleo! Y tú... ¡Qué excelente orador has resultado! ¡Me sorprende que aún no estés en el Parlamento!

Sobrino ¡No se enoje, tío! Cálmese! ¡Venga a comer con nosotros mañana!

Scrooge ¿Yo? ¿Ir a tu casa? ¡Ni lo sueñes!

Sobrino Pero, ¿por qué? Diga, ¿por qué?

Scrooge *(Al público)* ¿Por qué? ¿Por qué te casaste? ¿Ah?

Sobrino Pues, pues ¡porque me enamoré!

Scrooge *(Risa forzada)* ¡Escuchen! *(Mirando al público y señalando al sobrino)*

¡Porque se e-na-mo-róooo! *(Mirando al sobrino con rencor)*

¡Buenas tardes!

Sobrino ¡Pero, tío! ¿Por qué toma usted ahora como pretexto mi matrimonio para no venir?

Nada le pido, ni quiero nada suyo.

¿Por qué no podemos ser buenos amigos?

Scrooge *(Rotundo)* *(Señala la puerta)* ¡Buenas tardes!

Sobrino Pues lo siento mucho. Siento de corazón que usted sea tan obcecado. Nunca fuimos rivales, nunca tuvimos motivo de riña. He intentado convencerle en homenaje a la Navidad y, dentro del Espíritu, precisamente, de esta Navidad, he de conservar mi buen humor. Por eso, tío, ... ¡Feliz Navidad!

Scrooge *(Al borde de la desesperación)*

¡Buenas tardes!

Sobrino *(Agrega con entusiasmo)*

Y...¡Feliz año nuevo!

(Sale saludando efusivamente al escribiente, quien le corresponde y le acompaña hasta la puerta)

Escribiente ¡Feliz Navidad!

Scrooge *(Para sus adentros)* ¡Hum...! Mi escribiente con 15 chelines a la semana, mujer e hijos que alimentan, ... hablando de "Feliz Navidad"... debe estar loco. Este es ya el segundo que escucho hoy con esa canción.

(Mientras tanto, el escribiente atiende a la puerta; hace pasar a dos solemnes señores de una institución de beneficencia que entran quitándose el sombrero)

- 1er. señor** ¿Es esta la empresa “Scrooge and Marley”? ¿No es cierto? ¿Con quién tengo el placer de hablar, con Mr. Scrooge o con Mr. Marley?
- 2º señor** *(Presentando documentos para identificarse)*
Lo sentimos, señor. Aún creemos que su generosidad ha de estar bien representada por su socio: usted.
(Scrooge revisa los documentos y los devuelve. Sacude la cabeza rezongando)
- Scrooge** ¡Hmm..!
- 1er. Señor** *(Sacando un lápiz de su maletín)*
En esta época festiva, estimado Mr. Scrooge, es conveniente que hagamos provisiones para los pobres y desamparados. Miles de ellos carecen de lo necesario, privados de casi todo.
- Scrooge** ¿Y no hay cárceles?
- 2º señor** ¡Muchas prisiones, Mr. Scrooge! Así es, lamentablemente.
- Scrooge**
(Con dureza) ¿Y los asilos? Dígame, ¿Acaso no están abiertos?
- 1er. señor** Lo están. Pues sí señor. Aunque desearíamos que y no fuesen necesarios.
- Scrooge** ¿Y la ley contra la mendicidad? ... ¿es que no se la aplica? ... ¿es que no está vigente?
- 2º señor** Es aplicada. Está en todo su vigor.
- Scrooge** ¡Ah! ¡Qué bien! ¡Qué bien, señores! ¡Me satisface saber que aún existen esas instituciones!
- 1er. señor** Es que nosotros creemos que estas instituciones no contribuyen a alegrar la Navidad a esa pobre gente. Estamos tratando de recaudar fondo con donativos que emplearemos para comprar una serie de artículos que estos hogares necesitan. ¡En unas casas todo es tan apremiante, mientras en otras la abundancia es tanta...!
- 2º señor** ¿Cuál es la cantidad que debo anotar en su nombre?
- (Gran pausa)*
- Scrooge** Anote: ¡¡Ninguna!!
- 2º señor** *(Al público)* ¿Quiere usted permanecer en el anonimato?
¡Dios mío, cuánta generosidad!
- Scrooge** *(Se agarra la cabeza y camina de un lado a otro, muy nervioso)*
¡Quiero que me dejen en paz!
No celebro la Navidad porque no me gusta y no quiero darme el lujo de pagar para que se alegren vagos y holgazanes. Ya di mi contribución para los asilos y cárceles... y no me costó poco.
¡Los que son pobres, que vayan allí!

- 1er. señor** Muchos no pueden ...
- 2º señor** U otros preferirán morirse antes que ir... *(Scrooge le corta)*
- Scrooge** ...pues si tanto quieren la muerte, harían bien en disminuir el exceso de población; aunque, después de todo, nada tengo contra eso. Ya es bastante para un hombre como yo, tener que cuidar de mi negocio. No tengo tiempo para meterme en la vida de los demás.
¡No es asunto mío! ¡Buenas tardes caballeros!
(Los dos hombres salen cabizbajos. Un niño intenta entonar una canción en la puerta del negocio de Scrooge. Él sale y lo ahuyenta con una regla)
- Niño** ¡Abran sus puertas, señores!
¡Oigan nuestra canción de Navidad!
- Scrooge** *(Amenazando con la regla y en el colmo de su cólera)*
¡Fuera, fuera! ¡Mocoso!
(El escribiente se prepara para retirarse. Se enrolla la bufanda alrededor del cuello. Se despide con humildad de Scrooge)
- Scrooge** Con seguridad, usted querrá tener libre todo el día de mañana... ¿No es así?
- Escribiente** *(Hace girar el sombrero entre sus manos y responde con timidez)*
¡Oh, sería maravilloso, Mr. Scrooge!
- Scrooge** ¿Ah, sí? Pues mire usted:
¡para mí no es maravilloso pagarle por el día que no trabaja!
- Escribiente** Pero...si solo es una vez al año.
- Scrooge** *(Al público)* ¡Hermosa disculpa! Así es fácil meter la mano en el bolsillo ajena cada 25 de diciembre. *(Se abrocha el abrigo)*
¡Hum...! Está bien claro:
al día siguiente debe estar aquí bien temprano!
- Escribiente** Se lo prometo...¡se lo prometo Mr. Scrooge!
(Sale el escribiente. Detrás le sigue Scrooge. Los narradores se ubican en parte del proscenio, mientras el narrador principal comienza a hablar pausadamente)
- Narrador Principal** Mientras tanto... las sombras caían sobre el pueblo y las personas corrían por la calles empuñando brillantes antorchas y tibias lámparas que servían de guía a los carruajes.
(Con alegría) La vieja torre de la iglesia cercana, cuya campana era siempre espiada por Scrooge a través de una ventana ojival, se fue tornando invisible y comenzó a dar las horas, oculta ya en las espesas nubes, con vibraciones trémulas... Parecía tiritar de frío, rechinando los dientes allá arriba en lo alto del campanario, cual enorme cabeza de bronce, congelada.

(Mientras el narrador principal va hablando, todos los narradores se van acomodando casi juntos para escuchar con atención lo que se dice)

- Narrador principal** En cuanto a Scrooge...cenó melancólicamente en la triste, melancólica y tétrica taberna de siempre. Después de leer el periódico y revisar los talonarios con los nombres de sus deudores, salió de la lúgubre taberna y se dirigió a su casa. La niebla y el hielo estaban tan agolpados en el portón negro de la casona, que parecía como si el Genio del Tiempo hubiera escogido aquel lugar fúnebre para realizar sus meditaciones. (🎵 *Música de cello*)
- Narradores** ...En el umbral... Ya en la entrada, en el redondo llamador de la puerta, se mostraba, muy nítida una cara demasiado pálida, que de cerca le miraba.
¡Era... Marley! ¡Era Marley! ¡Era Marley el que ahí estaba!
- Scrooge** ¿Quéeee? ¡Graciosos! ¡Tonterías! ¡Paparruchas!
- Narradores** *(Repiten cual eco)* ¡Tonterías ... ías ...ías ...ías...!
Nadie bajo la mesa. Nadie bajo el sofá. Nadie debajo de la cama. Nadie debajo del armario, de su bata...
Sólo su viejo sombrero que estaba colgado en el viejo perchero.
- Mas...en el fondo de la chimenea, y sobre cada azulejo que la rodeada surgía la pálida cara, horrible que miraba al asustado viejo.
¡Era Marley, era Marley! ... ¡Era Marley que ahí estaba!
- Scrooge** *(Se yergue para darse él mismo ánimos)*
¡Mentira! ¡Paparruchas!
- (Una campanilla que hay por ahí colgada comienza a sonar sola, estridentemente. Enseguida muchas otras resuenan. Paran de pronto. Los narradores desaparecen. Se oyen pesados pasos y el arrastre de cadenas. Scrooge retrocede aterrorizado)*
- Scrooge** Dicen que en las casas tenebrosas los fantasmas arrastran cadenas...¡Pero no lo creo! ... ¡Son tonterías!
- (Surge el espectro de Marley vestido con mortaja, cubierto de cadenas y candados. De las diversas cadenas cuelgan libros y billetes)*
- (Asustadísimo)* ¡Le conozco! ¡Es...Marley! ... ¡Parece ser... el mismo Marley!
(Marley avanza)
- (Scrooge hace el gesto de quien duda y se da la vuelta. El fantasma da un paso hacia adelante haciendo ruido con las cadenas. Scrooge lo mira con espanto. Después de observarlo bien, dice)*
- Es transparente...Todo transparente... Era cierto lo que decían de que Marley era un hombre sin entrañas...*(Tratando de controlar el temblor de su cuerpo)* ...Más, aun así... ¡No lo creo! ...¡No, no y no! *(Se enfrenta valientemente al espectro)* ¿Qué pasa? ¿Qué quieres de mí?

(PAUSA)

Marley *(Con voz de ultratumba)* ¡Muuuuuuucho!**Scrooge** ¿Qui-qui-qui-én eres? *(Pausa)***Marley** ¡Mejor pregunta!: ¿Quién fuiste? *(Pausa)***Scrooge** Entonces ... ¿Quién fuiste?**Marley** En vida fui ... Jacob Marley, tu socio.**Scrooge** ¿Puedes ... puedes, puedes sentarte?**Marley** Sí, puedo. *(Pausa)***Scrooge** Hazlo pues. *(Se sienta)***Marley** ¿No crees en mí?**Scrooge** ¡Nooooo! *(Pausa)***Scrooge** ¿Dudas lo que te dicen los sentidos?**Scrooge** ¡Así es! Cualquier cosa afecta los sentidos. Un malestar estomacal, por ejemplo. Tú puedes ser un pedazo de carne que no he digerido bien, o una patata mal cocida, o alguna salsa muy cargada de mostaza... Pero veo que hay más hongos en ti que en todas las cadenas que llevas colgadas.¡Vete ya, seas quien seas! ... *(Aparentando hacer mofa para disimular su miedo)*
*(Se levanta)***Marley** *(Sacudiendo la cabeza)* ... ¡Aaaaaaaaaaaaaahhhhhhhhhhhhhhh!**Scrooge** *(Retrocede y queda arrodillado con las manos apretujadas)*
¡Piedad! ¡Ten piedad de mí! ¡Ten piedad de mí, oh terrible aparición!
¿Por qué has venido a perturbarme? ...**Marley** ... ¡Hombre de alma terrenal! ¡Hombre de mundanas ideas! ¿Crees es mi o no?**Scrooge** ¡Sí!, ... ¡sí! ... ¡Tengo que creer! ¡Tengo que creer! Pero...dime ¿por qué andan las almas por la Tierra y por qué vienen hacia mí?*(Pausa. Al público, hablando muy claro y despacio)***Marley** *(Caminando)* Es obligación de toda persona que aproxime su alma hacia las otras personas, sus hermanos, y camine entre ellos. Si no hace esto en vida, tendrá que hacer lo después de su muerte... Entonces es condenado a vagar por le mundo.

¡Oh, pobre de mí! ... y ver aquello que no compartió; aquello que, de haberlo hecho en vida, ¡le habría llevado a la felicidad!

¡Aaaaaaaaaahhhhhhhhhhhhh! *(Sacude las cadenas)*

(PAUSA)

- Scrooge** ¿Por qué cargas esas cadenas? *(Pausa)*
- Marley**
(Caminando) solo uso las cadenas que forjé en mi vida. Yo mismo las hice metro a metro, eslabón por eslabón. ¿Te extraña su aspecto? ¿Te gustaría saber el peso o la longitud de la cadena que tú mismo ya estás cargando? Veo que has trabajado mucho en ella. ¡Es una cadena muy pesada!
- (Scrooge mira alrededor buscando su cadena)*
- Scrooge**
(Afligido) ¡Oh, mi viejo Jacob Marley! ¡Di algo que me sirva de consuelo! ¡Dame ánimos!
- Marley**
(Caminando) El Consuelo viene de otras regiones, Scrooge, suministrado por otros mensajeros, y para otra clase de personas. Poco tiempo me queda y no puedo detenerme ni descansar. En vida, mi alma nunca fue más allá de nuestro local, del negocio; por tanto, son muchas las jornadas que aún debo hacer.
- Scrooge** ¡Marley, tardaste mucho en aparecer! ¡Siete años muerto! ...es mucho decir ...
- Marley** Voy con retraso.
- Scrooge** Te repito: son siete años y siempre vagando ... ¡sin descanso, Marley!
- Marley**
(Caminando) Siempre preso, vagando encadenado, perseguido y torturado por los remordimientos. ¡¡¡Ay de mí!!!! Ignoré que cualquier espíritu cristiano que obre con bondad en su pequeña esfera de acción, sea ésta la que fuere, advertirá que su vida mortal es demasiado breve para las muchas posibilidades que tiene de ser útil a los demás. ¿Por qué durante las Navidades, en medio de las alegres multitudes, yo andaba cabizbajo, sin levantar los ojos en busca de la bendita Estrella que condujo a los tres Magos hasta el pobre pesebre? *(Cambio de tono)* ¡Mi tiempo se está acabando!
- Scrooge** Amigo, háblame sin rodeos.
¡No me causes más congoja!
- Marley** Esta noche vine a avisarte: aún te queda una leve oportunidad de escapar a un destino igual a mío.
¡Es tu oportunidad! ¡Aprovéchala!
- Scrooge** ¡Ah! ¡Siempre fuiste un buen amigo para mí!
¡Gracias, Marley! ...
- Marley** ...Tres espíritus vendrán a visitarte, Scrooge.
- Scrooge** ¡Oh!... ¿Esa es la esperanza de la que me hablabas?
(Al público) ¡No me gustan los espíritus! ...

- Marley** ... ¡Sin ellos no podrás salvarte! Cuando el reloj marque la una de la madrugada, vendrá el primero. ¡Espéralo!
- Scrooge** ¿No podrían venir todos juntos?
¡Así terminaríamos con este asunto de una vez por todas!
- Marley** No. Adiós. ¡Mírame bien y acuérdate de todo lo que ha pasado entre nosotros esta noche!
- (El fantasma de Marley se retira. Scrooge queda de pie, espantado, pero de pronto se recupera. Intenta dudar una vez más y el miedo le hace callar)*
- Scrooge** ¡Que tonte...! *(Se tapa la boca con las manos. Se acuesta)*
- (🎵 Música para dormir)*

EL ESPÍRITU DE LA NAVIDAD PASADA

Personajes:

Narrador, Scrooge, Espíritu de la Navidad Pasada, Scrooge Niño, su hermanita Fanny, Dick y el viejo patrón de Scrooge, Mr. Fezziwig.

(Scrooge en la cama)

- Narrador** A Scrooge le despertó el silencio sepulcral de la noche; pensó y pensó sobre su cama, y, cuanto más pensaba, menos entendía lo ocurrido. ¿Habría sido un sueño, o no? Las campanas de la iglesia dieron las doce. ¡¡Las doce!!
- (Se despierta)*
- Scrooge** ¿Cómo? ¡No es posible que haya estado durmiendo un día entero hasta bien entrada la noche!
- Narrador** ¿Había sido solo un sueño o había sucedido todo en realidad? Scrooge permaneció despierto hasta que las campanas dieron tres cuartos más. De repente recordó lo que el espectro de Marley le había anunciado para la una... y contó cada segundo.
¡Ding dong! – Las doce y cuarto- contó Scrooge.
¡Ding dong! – Las doce y media.
¡Ding dong! – Menos cuarto.
¡Ding dong!
- Scrooge** ¡La una! *(Triunfante. Salta de la cama)* ¡La una y nada más!

(El espíritu debe vestir túnica blanca con capucha o gorro caído a la espalda. La Túnica. Está adornada con flores de verano. Usa cinturón dorado. De su cabeza sale una luz. En sus manos trae una rama de acebo. Debe tener el cabello blanco en lo posible. Se acerca a la cama de Scrooge. Él lo siente y se levanta espantado)

- Scrooge** ¿Eres tú el espíritu, cuya venida me fue anunciada?
- Espíritu Scrooge** *(Con voz suave y amorosa).* ¡Lo soy!
¿Qué clase de espíritu eres?
- Espíritu** Soy el espíritu de las Navidades Pasadas.
- Scrooge** ¿De un pasado remoto?
- Espíritu** No. Solo de tu pasado.
- Scrooge** *(Observando con atención y luego con cierto temor)*
¿Por qué no te pones la capucha para tapar esa luz?
(Lo dice señalando con el índice)
- Espíritu** ¿Cómo, Tú, con tus manos mundanas, ¿quieres tapar la luz que irradio?
¿No basta que seas uno de aquéllos cuyas pasiones han tejido esta capucha, obligándome a llevarla calada hasta las cejas por los siglos de los siglos?
- Scrooge** *(Disculpándose)* ¡Oh! No tuve esa intención... Pero ... ahora ... ¿Qué asunto le trae por aquí?
- Espíritu** ¡Tu propio bien! ¡Levántate y ven conmigo! Vamos a dar un paseo.
- Scrooge** ¿A esta hora y con este frío? *(Se frota las manos y brazos)* Acuérdate que soy un simple mortal.
- Espíritu** Bastará que yo toque tu corazón para que estés protegido. *(Lo toca)*
Ahora tendrás fuerzas para resistir grandes jornadas
(Scrooge murmura consigo mismo. Los dos salen lentamente mientras la orquesta toca. Vuelven enseguida y miran hacia el escenario como si éste fuera una pequeña ciudad. El Espíritu permanece solemne. Scrooge coloca su mano a modo de visera, tratando de divisar mejor la lejanía)
- Scrooge** *(Temblando)* ¡Cielos! Aquí es donde vivía cuando era niño.
- Espíritu** *(Observándole)* Tus labios están temblando, y ¿qué es eso que resbala por tus mejillas?
- Scrooge** *(Disimula y se enjuaga las lágrimas)* ¡Bah! ¡Nada! Es solo una gotita de niebla ...o una mota de polvo.
- Espíritu** *(Le muestra algo)* ¿Te acuerdas de es camino?
- Scrooge** ¿Acordarme? ¡Naturalmente! Puedo caminar por ahí con los ojos vendados.
- Espíritu** Es extraño que lo hayas olvidado durante tantos y tantos años.
Prosigamos nuestro viaje.

(Los dos suben unos peldaños. En el centro del escenario se ve una mesa, sillas y libros. El niño Scrooge lee sentado uno de los libros. Scrooge lanza exclamaciones y seca las lágrimas con su pañuelo)

Scrooge Mira el viejo puente. *(Señala a otro lado)* ¡Mira la iglesia! Allí...allí está la escuela. Mi escolita de ladrillos encantado. Allí arriba están aún la veleta y la sonora campana.

(Pasan Dick y otros Niños. Todos con carteras y cuadernos, van riendo y canturreando o conversando. Quedan inmóviles en el momento en que el espíritu o Scrooge hablan. Después se mueven en el escenario y finalmente salen)

Espíritu Aquéllas que pasan son sólo sombras de cosas que fueron, no nos ven. Mas ... ¡mira! La escuela está desierta ... sin embargo ahí ha quedado un niño solitario *(Lo señala extendiendo el brazo)*

Scrooge ¡Ahí estoy yo! ... *(Conmovido)* Fui un pobre Niño ... *(Da palmadas de alegría)* ¡Oh! ¡Los libros! ¡Mi querido Alí Babá! Fue en una Navidad pasada cuando él apareció para le Niño solitario*(Coge el segundo libro)* ¡Mira! El criado del sultán, a quien los genios tiraron al aire y quedó boca abajo. ¡Bien hecho! ¡Por osar casarse con la princesa! *(Coge el tercer libro)* ¡Es Robinson Crusoe! ... ¡Qué pobre Niño fui! *(Se acuerda entonces del Niño que arrojó de la puerta de su oficina cuando pretendía cantarle un villancico. Las luces lo enfocan. Scrooge lo mira con tristeza, estirando las manos hacia él)* ¡Pobre Niño! ...Yo quería ... pero ... es tarde. ¡Ya es muy tarde!

Espíritu ¿Qué ocurre?

Scrooge Nada ... anoche, un Niño vino a cantar a mi puerta y lo eché. Me hubiera gustado regalarle algo.

Espíritu *(Meneando la cabeza)* Lo sé ... pero, mira para allá, ya es otra Navidad. *(El niño Scrooge anda despacio de un lado para otro. Aparece su hermanita)*

Fanny Mi hermanito querido. *(Se agacha y lo abraza. Él permanece en cuclillas o sentado sobre troncos)* ... He venido para llevarte a casa. ¿Te imaginas? ¡Estaremos juntos para siempre!

Scrooge niño ¿De verdad? ¿Para siempre en casa, Fanny?

Fanny Papá está más comprensivo ahora. Me armé de valor y le pedí que te dejara volver. Aceptó y me envió con cochero a buscarte.

(Lo sacude con cariño tomándolo por los hombros. Scrooge Niño es huraño. Se aparta. Luego la mira con admiración)

Scrooge niño ¡Cómo creciste, hermanita! ¡Estás hecha una señorita!

Fanny ¡Vamos a pasar la Navidad juntos! ¡Vamos ... vamos!

Espíritu ¡Una frágil criatura con corazón de oro!

Scrooge Sí, con corazón de oro.

- Espíritu** Cuando murió, ya tenía un hijo. ¿No es así?
- Scrooge** Sí, solo tuvo un hijo. Un hermoso niño.
- Espíritu** ¡Claro! Es ... tu sobrino.
- Scrooge** Así es ... Eso es ...
(Un viejo entra y se sienta en la mesa. Escribe. Es el viejo patrón de Scrooge Niño)
- Espíritu** Dime ... ¿conoces esa tienda?
- Scrooge** ¿Conocerla? ¡Claro! Es la tienda en la que comencé a trabajar. Ese es mi patrón. Mi viejo patrón en carne y hueso. Es Mr. Fezziwig.
(El viejo deja de escribir y se coloca el lápiz detrás de la oreja. Seca su reloj de cadena, observa la hora, se frota las manos y se levanta)
- Fezziwig** ¡Muchachos! Vosotros dos: Ebenezer, Dick.
(Aparecen los dos apresuradamente. Listos para recibir órdenes. Se quedan inmóviles porque Scrooge y el espíritu deben hablar)
- Scrooge** ¡Si es el mismo Dick! ¡Es él! Era tan amigo mío... Mi querido Dick Wilkins.
(Las sombras se ponen en movimiento)
- Fezziwig** ¡Basta de trabajo por hoy, muchachos! Estamos en vísperas de Navidad. *(Da palmadas en los hombros de los muchachos)* Hagamos un espacio aquí, ¡rápido! ... Así está bien. Despejen este lado. Así, Dick Wilkins. Mr. Ebenezer Scrooge, arrime esas sillas ... ahora estos cajones.
(La orquesta toca la música de la época. Danzan en parejas. Hacen 4 pases. Allá lejos, el viejo Scrooge da palmadas y lleva el ritmo con el pie. Cuando el baile termina, todos se despiden con un alegre ¡Feliz navidad! Y salen. Los dos muchachitos se quedan y tienen la siguiente conversación:)
- Scrooge niño** ¡Qué bueno es nuestro patrón!
¡Celebra la Navidad con nosotros!
- Dick** Es muy bueno. No hay otro igual. Con tan poca cosa nos hace felices a todos.
(Scrooge y el espíritu van bajando despacio y hablan entre sí)
- Espíritu** Cuesta muy poco hacer vibrar de gratitud a esta gente.
- Scrooge** Tienes razón. Cuesta tan poco ...
- Espíritu** El Viejo patrón debe haber gastado apenas unas tres o cuatro libras de su dinero mortal.

- Scrooge** ¡Oh! No es así, espíritu. *(Scrooge habla como cuando era un niño)* El viejo patrón tenía el poder de hacernos felices o infelices y de convertir nuestro trabajo en leve o pesado, agradable o penoso. Eso poder estaba en una mirada que nos daba o en unas palabras que nos dirigía. Aparentemente parecían cosas insignificantes que ahora resulta difícil de enumerar. La felicidad que él siempre nos brindó vale una fortuna. *(Muy triste)* Me gustaría... *(Mueve la cabeza y baja los brazos)*
- Espíritu** ¿Y ahora qué te ocurre?
- Scrooge** Nada ... solo que me habría gustado decirle una o dos palabras a mi escribiente, ahora. Sólo eso.
- Espíritu** Lo sé. *(Le mira asintiendo)*
- Scrooge** Espíritu, no soporto ver todas estas cosas. Sácame de aquí. ¡Te los ruego! ¿Por qué te gusta atormentarme?
- Espíritu** Y ate dije que estas son las sombras de lo que pasó. ¡No me responsabilices!
- Scrooge** ¡Llévame a casa! ¡Llévame a casa! ¡No quiero ver nada más!
(Scrooge se cubre la cara con ambas manos. Cuando las retira, es espíritu ha desaparecido)
¡Qué raro! ¡Estoy de nuevo en mi propio dormitorio!
(Cansado, se arrastra hasta la cama y se echa a dormir)
(Se apagan las luces)

(TELÓN)

- Narrador** *(Al público, delante del escenario)*
¡Pobre hombre!
Les tengo que decir que este buen espíritu se apiadó de Scrooge. Evitó mostrarle, como ya había hecho antes, los tiempos en que más tarde, el niño Scrooge era ya un joven; desgraciadamente empezaba a mostrar en su rostro adolescente rasgos de ansiedad y avaricia. Ahora no estaba solo; se hallaba en compañía de una hermosa muchacha: su prometida.
¡Así es!
(Al público)

¿Qué no se lo creen?
Pues verdad es.
Pero era ya tan avaro que ni siquiera quería compartir su vida con aquella felicidad que el amor terrenal ofrece... y ¡claro! al poco tiempo se separaron. Belle, así se llamaba ella. Se casó y tuvo muchos hijos, haciendo muy feliz a su afortunado esposo.

(TELÓN)**EL ESPÍRITU DE LA NAVIDAD PRESENTE**Personajes:

Scrooge, espíritu de la Navidad Presente, el niño del pavo, Mr. Cratchit el escribiente de Scrooge, Mrs. Cratchit, Martha, Peter, Timmy, Fred el sobrino de Scrooge, su mujer, su cuñada y su novio.

Narrador Scrooge durmió mucho ... y volvió a despertar. Esperó y, de pronto, cuando el reloj marcaba la hora señalada, notó que una luz fantasmal irradiaba desde una parte de su casa. En el momento en que se había levantado, una extraña voz le llamó por su nombre.

(El portador de esa voz usa un manto verde con motitas de algodón, a manera de armiño, en todo el borde del manto desde el cuello. Lleva el pecho desnudo y los pies descalzos. Porta una corona de acebo en la cabeza, sobre largos rizos negros. Su rostro es bondadoso. En una de las manos tiene una bandeja con frutos navideños y en la otra sostiene una antorcha que puede tener la forma del cuerno de la abundancia. Scrooge se despierta y se siente en la cama, se restriega los ojos, pero ya no se muestra tan rabioso e intratable como al comienzo. Mira tímidamente al espíritu, que deja la bandeja en cualquier lugar y eleva la antorcha)

Espíritu ¡Scrooge!
(Scrooge se levanta sumiso, queda frente al espíritu, algo distanciado)
Acércate más ¡Mírame! Soy el espíritu de la Navidad Presente. Nunca viste algo igual. ¿No es cierto?

Scrooge ¡Nunca!

Espíritu ¿Nunca anduviste con mis hermanos mayores? ...
Quiero decir, con los que nacieron en estos últimos años.

Scrooge *(Con temor)* Creo que no, no. ¿Tienes muchos hermanos?

Espíritu Sí, más de 1800

Scrooge Una familia muy numerosa para sostener. *(Con humildad)* Espíritu, llévame a donde quiera. Si tienes algo que enseñarme esta noche, déjame que aprenda y lo aprovecharé en todos los sentidos.

Espíritu ¡Toca mi manto!
(Como la vez anterior, ambos siguen por un lado y llegan al centro del escenario. Una Campanilla toca alegremente. El niño del pavo y otro más pasan cargando platos y bandejas de frutas y dulces, que el espíritu va iluminando con su antorcha, como si algo esparciese sobre ellos)

- Scrooge** ¿Qué estás esparciendo sobre dulces y frutas? ¿Les pones un sabor especial? ¿Es un sazonador?
- Espíritu** Sí, tiene mi sabor; el sabor de la Navidad.
- Scrooge** ¿Ocurre así con cualquier cena de Navidad?
- Espíritu** Con cualquier alimento ofrecido con amor. Y cuanto más pobre es la cena, más sabor recibe.
- Scrooge** ¿Por qué?
- Espíritu** Porque son los pobres los que más lo necesitan y más lo desean.
(Los dos van subiendo, mientras siguen hablando. Cuando llegan al lugar más alto, se ilumina el escenario y ahí se encuentra la familia del escribiente. La mujer de éste está arreglando la mesa con alegría y detalle. Quedan inmóviles cuando Scrooge habla)
- Scrooge** ¡Mira! ¡En esa casa vive mi escribiente!
(Todo cobra vida)
- Mrs. Cratchit** Peter, ¿Por qué será que tu padre y Timmy tardan tanto? Hm... y Martha, que también se está retrasando....
- Martha** *(Entra cansada, pero alegre)* Aquí estoy, mamá.
Peter *(Deja de colocar las sillas)*
¡Martha! ¿Sabes? ¡Hoy tenemos ... pato asado! ¡Mmmm!
- Mrs. Cratchit** ¡Martha, por fin llegaste! ¿Por qué tan tarde?
- Martha** ¡Ay, mamá! Tuve que dejar unas costuras terminadas. Anoche no tuvimos tiempo. *(Se sienta)*
- Peter** Llega papá ... ¡Llega papá con Timmy! *(🎵 Canturreando)* Hay un pato asado... hay un pato asado en el horno, y un pudding. Ja, ja, ja, ja, ja.
¡Venid a verlos!
- Mrs. Cratchit** ¿Cómo se portó Timmy en la iglesia?
- Mr. Cratchit** Es un niño de oro, es un tesoro. Algunas veces se queda pensativo y tiene ideas extrañas. Por ejemplo, hoy, al salir de la iglesia, me dijo que qué bien que todos le vieran dentro rezando, porque así seguro que se acordarían de Aquél que hizo caminar a los cojos y ver a los ciegos. *(Se seca las lágrimas)* Timmy ... se curará. ¡Claro que sí!
(Viene Martha con el pato y el pudding. Peter lleva la jarra de limonada, mientras Timmy sigue a sus dos hermanos mayores cantando en alto)
(🎵 Cantan y Mrs. Cratchit les hace callar)

- Mrs. Cratchit** ¡Chsssssssss!
(*Todos quedan recogidos en silencio alrededor de la mesa, en actitud de oración*)
- Scrooge** ¡Qué belleza, qué belleza!
(*Todos vuelven a moverse*)
(*El escribiente trincha el pato, Peter sirve la limonada y Timmy aplaude*)
- Timmy** ¡Viva!
- Mr. Cratchit** (*Con una copa en la mano*) ¡Feliz Navidad para todos nosotros, mi querida familia! ¡Qué Dios nos bendiga!
- Todos** ¡Feliz Navidad!
- Timmy** ¡Que Dios nos bendiga!
- Mr. Cratchit** (*De pie*) ¡A la salud de Mr. Scrooge, a quien le debemos esta fiesta!
- Mrs. Cratchit** ¿Es preciso que en una fiesta como ésta tengamos que beber a la salud de un hombre tan tacaño, tan mezquino, tan duro de sentimientos como ese Mr. Scrooge? ¡Por Dios!
- Escribiente** ¡Querida, los niños ... (*Mueve las cabeza señalándolos*) ...
¡No olvidemos que hoy es Navidad!
- Mrs. Cratchit** Nadie mejor que tú sabe cómo es ese hombre. (*Le abraza*).
Mi pobre marido ...sólo tú puedes soportar esa oscura oficina.
- Escribiente** Sí, cariño, tienes razón ... pero hoy es Navidad. Esta fiesta endulza el corazón.
- Mrs. Cratchit** (*Condscendiente*) Beberé a su salud porque tú me lo pides, y porque es ... Navidad. Que Dios le dé larga vida, que al menos hoy esté alegre y que tenga un buen Año Nuevo.
- Timmy** ¡Que Dios nos bendiga a todos!
(*El padre abraza conmovido a su hijo. Se quedan inmóviles*)
- Scrooge** Dime espíritu, ¿vivirá bastante Timmy?
- Espíritu** Veo un lugar vacío. Unas muletas cuidadosamente guardadas. Si el futuro no cambia esas sombras, entonces... el niño morirá.
- Scrooge** ¡Por Dios! Dime, buen espíritu, si será salvado.
- Espíritu** Si el futuro no cambia estas sombras, ninguno de mis
(*Con solemnidad*) hermanos le encontrará aquí. (*Mirando a Scrooge y levantando el brazo*) Pero, ¿qué importancia tiene? Si él muere, disminuirá la población. Y en ese caso tú estás de acuerdo. ¿No es así?

- Scrooge** *(Se agacha avergonzado y retuerce sus manos)* ¡Ah ...!
- (La familia del escribiente sale de la escena mientras la luz se desvía a los personajes centrales que bajan la escalera y luego la vuelven a subir. En ese momento aparece la familia del sobrino. Scrooge se emociona, con una mano señala la escena y con la otra coge el manto del espíritu)*
- Ahí ... esa es la familia de mi sobrino Fred.
- (Sentados alrededor de la mesa están la mujer, la cuñada y el novio. El sobrino ríe feliz con sus manos apoyadas en el respaldo de la silla)*
- Sobrino** ¡Ja, ja, ja! ¡Imaginad si es posible una cosa semejante!
- (Sigue riendo)*
- Todos** No lo creo ... *(Ríen)* ... No lo creo ... *(Siguen riendo)*
- Sobrino** ¡Pero, es verdad! Él lo dijo. Él afirmó que la Navidad era una tontería y... ¡lo creía!
- Mujer** Es una vergüenza para él, querido.
- Sobrino** Mi tío es un hombre raro y nada simpático. En realidad, podría ser tan humano ... Pero en cuanto a mí, nada tengo contra él ¡Es verdad! Con sus ofensas solo consigue ofenderse a sí mismo.
- Mujer** Debe de ser muy rico. Por lo menos, así lo dices siempre.
- Sobrino** ¿De qué le sirve? Su riqueza no la utiliza. No hace el bien con ella, ni consigue tener una vida más cómoda. Ni siquiera tiene el placer de pensar que puede ayudarnos.
- Mujer** ¡No puedo soportarle! ¡No le tengo ni la más mínima lástima!
- Cuñada** ¡Tampoco yo!
- Novio** ¡Pues yo, menos!
- Sobrino** ¡Pues yo si se la tengo! Tengo pena de él. Creo que, aunque me lo propusiera, nunca lograría enfadarme con él. Se ha obstinado en que no debemos amarle y por eso no viene a cenar con nosotros. ¿Cuál es el resultado?
- ¡Perderse una rica cena!
- Mujer** Realmente se pierde una muy buena cena.
- Cuñada** Eso mismo digo.
- Novio** Yo también lo digo.
- Sobrino** Pierde mejores compañías que esos sus pensamientos, su cuarto olvidado y su vetusta oficina. Os aseguro que, le guste o no le guste, cada año le invitaré a cenar.
- Le diré: "¿Cómo estás, tío Scrooge? ¡Feliz Navidad!"
- Creo que anoche hasta quedó impresionado.

Mujer	¿El tío Scrooge impresionado?
Todos	¡Imposible! ... ¡Increíble! (<i>Sonriendo de sorpresa</i>)
Sobrino	Sin embargo así fue. Quedó ¡im-pre-sio-na-do! (<i>Hace pausa entre divertido y pensativo</i>) Bien, ahora, vamos a jugar al “Sí y al No”
Cuñada	¿Es ese juego de preguntas?
Novio	Una especie de adivinanzas.
Mujer	Más o menos. (<i>Las sombras se inmovilizan por un momento</i>)
Espíritu	¡Vamos! Mi tiempo se está acabando.
Scrooge	¡Espíritu, déjame un poquito más! (<i>Las sombras vuelven a hablar</i>)
Sobrino	Entonces... ¡id preguntado!
Mujer	¿Mineral?
Sobrino	¡No!
Mujer	¿Vegetal?
Sobrino	¡No!
Mujer	¿Animal?
Sobrino	¡Sí! ¡Es animal!
Cuñada	¿Animal doméstico?
Sobrino	¡No!
Cuñada	¿Salvaje?
Sobrino	¡Síiiiiiiii! (<i>Haciendo una mueca feroz</i>)
Novio	¿Rebuzna? ¿Gruñe? ¿Habla? (<i>A esas preguntas responde el sobrino moviendo las manos con gesto de “más o menos”</i>)
Sobrino	Sí, algunas veces gruñe, otra rebuzna y otras habla.
Mujer	¿Vive en el monte?
Sobrino	¡No!
Mujer	¿Vive en Londres?

- Sobrino** ¡Sí!
- Cuñada** ¿Es un oso?
- Sobrino** ¡Nooooooo!
(Riendo)
- Cuñada** ¿Es un lobo?
- Sobrino** *(Celebra la ocurrencia y ríe)* ¡Nooooooo!
- Novio** ¿Será un tigre?
- Sobrino** ¡No, no, no!
- Novio** Entonces es un toro.
- Sobrino** ¡No, nada de eso!
- Mujer** Ya sé ... ya sé ...
- Cuñada y novio** ¿Qué es? ¡Dínoslo!
- Mujer** Es el ... ¡Tío Scrooge!
- Sobrino** ¡El mismo!
- Todos** *(Ríen y hablan los unos con los otros)*
Era él. No podía ser otro.
(Arriba, Scrooge se ríe mucho y se inclina hacia el escenario con las manos sobre las rodillas. Después sólo sonríe en silencio)
- Sobrino** ¡Bien! ¡Hagamos un brindis por el tío Scrogge!
(Scrooge habla bajito, dirigiéndose a las personas del escenario, que están ya inmóviles. En la segunda palabra es interrumpido por el espíritu)
- Scrooge** ¡Gracias!, ... ¡muchas gr ...
- Espíritu** Está llegando mi fin. ¡Vamos!
(Ambos bajan el escenario mientras va quedando despejado. El espíritu se disuelve en la oscuridad. Scrooge se da cuenta de que se ha quedado solo en su habitación)
- Scrooge** *(Mirando alrededor)* ¡Estoy en mi cuarto nuevamente!

(TELÓN)

Narrador Scrooge pensó después sobre su cama el resto de las cosas que con el último espíritu había visto: visitaron algunos hospitales, y los enfermos se alegraban cuando el espíritu se acercaba a sus camas. Visitaron a los que luchaban en las guerras, a los pobres, a los huérfanos, a los presos, y todos se consolaban forjando grandes esperanzas cuando el fantasma se les acercaba.

Un instante antes de desaparecer de la vista de Scrooge, el espectro le mostró algo horrible: de entre los pliegues de sus ropas surgieron dos niños de apariencia muy desagradable, miserable; amarillentos, flacos, de expresión salvaje... pero postrados con humildad.

¿Acaso eran ... los hijos del fantasma?
No, por supuesto que no, ¡claro que no!
Eran ... ¡Los hijos del Hombre!
El uno era la ignorancia y el otro la necesidad.

Los dos se aferraban al espectro, apelando contra sus Padres. Menos mal, según Scrooge, que había prisiones, refugios y asilos.

En ese mismo momento la campana dio las doce, y el fantasma desapareció. Cuando la última campanada cesó de vibrar, Scrooge alzó los ojos y atisbó a otro fantasma, encapuchado y con largos ropajes. Se deslizaba solemnemente, como una niebla rastrera, hacia él.

EL ESPÍRITU DE LA NAVIDAD FUTURA

Personajes: Scrooge, espíritu de la Navidad Futura, dos comerciantes, el viejo Joe y las dos ladronas, Caroline y su marido, el escribiente, su mujer, Martha y Peter.

(Ahora el escenario es una calle o plaza. Una mesa y sillas aparecerán en el momento que deban de ser usadas por la familia del escribiente. Aparece el espíritu de la Navidad Futura. Tiene un aspecto impresionante. Está todo cubierto por un manto negro. La cabeza se oculta tras un velo negro. Sólo aparecen las manos. Scrooge, estremecido, cae sobre una rodilla)

Scrooge ¿Estoy en presencia del espíritu de la Navidad Futura?

(El espíritu avanza. No habla, sólo señala hacia adelante el camino que habrán de seguir)

¿Me vas a mostrar lo que aún no sucedió? ¿Me vas a mostrar lo que habrá de ocurrir en los días que vendrán? ¿No es así? ...

(El espíritu asiente)

(Se le levanta y clama)

¡Oh, espíritu del futuro! Tengo más miedo de ti que de tus anteriores hermanos. Pero sé que tu intención es hacerme el bien. Espero ser otro hombre de aquí en adelante. Estoy listo para seguirte y te lo agradezco ... ¿No me vas a responder ...? ¿No quieres hablarme?

(El espíritu sólo señala hacia adelante)

¡Vamos entonces! El tiempo pasa y cada minuto es precioso par mí. Por favor, ¡vayamos!

(Scrooge toca el manto del espíritu y avanza como llevado por los aires. El espíritu Señala a dos comerciantes y Scrooge se acerca a escuchar)

- 1er. comerciante** No. Nada sé al respecto. Sólo sé que murió.
- 2º comerciante** ¿Murió? ¿Cuándo?
- 1er comerciante** Anoche ... creo.
- 2º comerciante** Pero ... ¿de qué? ¿Por qué?
- 1er comerciante** *(Se encoge de hombros)* Sólo Dios lo sabe.
- 2º Comerciante** Y yo que creía que nunca iba a morir ...
¿Qué destino habrá dado a su dinero?
- 1er Comerciante** No me lo dijeron. Tal vez lo haya dejado a la empresa....
Sólo sé que a mí no me dejó nada.
(Risas generales)
- 1er Comerciante** me parece que su entierro va a ser muy triste ...muy pobre, porque nadie irá acompañarlo.
- 2º Comerciante** ¿Qué te parece si formamos un grupo y lo velamos?
¿Lo hacemos?
- 1er Comerciante** No tengo inconveniente en ir, si luego hay un almuerzo. Sí, sería capaz de ir, pero sólo con es condición.
- (Los comerciantes salen, riendo a carcajadas. Scrooge cruza los brazos y pone la Mano sobre el mentón, muy pensativo. El espíritu señala hacia delante de nuevo. A un lado está el viejo Joe, harapiento, con una bolsa vacía en las manos. Las ladronas se le acercan por los lados. Van mirando a todas partes con recelo, llevan bolsas sobre los hombros o en sus brazos)*
- Viejo Joe** No podríais haber escogido mejor sitio para encontrarnos.
(Haciendo gesto de "apaciguar"). Tranquilos, ... aquí todos nos conocemos.
- 1ªladrona** ¡Caramba! ¿Tú? ... ¿Tú también?
- 2ªladrona** ¿Y qué? ... todos tenemos derecho a cuidar de nuestros "intereses". Él siempre se cuidó.
- 1ªladrona** Tienes razón ... Él más que ninguno.

- 2ªladrona** Entonces ... ¿por qué te quedas mirándome con esa cara de espanto? Nadie va a saber que estamos llevándonos estas cositas. Yo no pensaré mal de ti, como tú no pensarás mal de mí. Nosotras somos iguales.
- 1ªladrona** Naturalmente que no voy a pensar mal de ti ...¡qué va!
- 2ªladrona** Hagamos el reparto ... rápido. Estoy segura que el muerto no va a sufrir por la pérdida de éstas sus pertenencias.
- 1ªladrona** Así es pues. Si el viejo avariento hubiera tenido alguien que cuidara de él, no habría perdido nada y no habría muerto tan abandonado.
- 2ªladrona** *(Riendo)* Jamás oí una verdad tan grande como la que acabas de decir. Recibió lo que se merecía. *(Dirigiéndose al viejo Joe)* Oye, tú ... ¡abre mi bolsa!
(El viejo va sacando el botín de cada bolsa. Lo va observando como quien valora su precio, y separándolo en montones. Paga a cada ladrona)
- Viejo Joe** ¡Hum! ... sábanas ... manteles, ropa usada ... dos cucharas de plata, pinzas para el azúcar ...
- 1ªladrona** ¡Ahora el mío!
- Viejo Joe** Esta bolsa viene bien repleta ... mantas ... y esto, ¿qué es? ... ¡Una cortina de cama!
- 1ªladrona** ¡Así es! Es la cortina de la cama o el mosquitero.
- Viejo Joe** ¿No me vas a decir que quitaste la cortina con argollas y todo, cuando el muerto estaba aún en el lecho?
- 1ªladrona** ¿Y por qué no?
- Viejo Joe** *(Señalando con su pipa)* Tú sí que naciste para hacer fortuna. *(Riendo y meneando la cabeza)* No se puede negar ...
- 2ªladrona** Cuando estaba vivo daba miedo a la gente ... Ahora nos da ventajas, después de muerto.
(Cada uno se va por su lado con sus bolsas llenas o vacías, y ríen mientras salen)
- Scrooge** ¡Ah, espíritu! ... Bien sé que el caso de ese infeliz puede ser el mío. Mi vida ha seguido ese mismo rumbo. Te pido, ... ¡te imploro! que me muestres, aunque tan solo sea una persona que se haya emocionado con la muerte de ese hombre.
(El espíritu señala otra vez. Aparece una pareja joven)
- Caroline** ¿Buenas noticias? ... ¿No estamos arruinados?
- Marido** No, Caroline, ... aún nos queda una leve esperanza. Fui a pedirle que nos dejara una semana más de plazo.

- Caroline** ¡Dios mío! (*Junta las manos*) ¡Hazme un milagro! ...
¡Que tenga compasión de nosotros ¡
- Marido** Él ya no puede compadecerse de nosotros, ... ¡murió!
- Caroline** ¿Murió? ... Y ahora ¿quién vendrá cobrarnos la deuda?
- Marido** No lo sé. Hasta que eso ocurra, ya conseguiremos el dinero. Tal vez nuestro nuevo acreedor no sea tan frío y despiadado.
- Caroline** ¡Qué Alivio! ... ¡Dios me perdone ... de todos modos!
- Scrooge** Espíritu. Te pido que me muestres un sentimiento de ternura ligado a la muerte de ese hombre.
(Cambian de sitio. Se ilumina la escena mostrando al escribiente y su familia. Todos tristes y callado. La mujer y Martha cosen. Peter lee. El resto miran sus manos. Están cabizbajos)
- Martha** *(Que está observando a su madre)* ¿Qué tienes mamá?
(Se arrodilla a su lado para mirarle la cara. Ella se seca las lágrimas)
- Mrs. Cratchit** La luz del candelabro hacer arder mis ojos... vamos hijita, ... no quiero que papá vea nuestros ojos con lágrimas, ahora que debe estar a punto de llegar.
- Peter** Tarda mucho, ... últimamente camina más lento.
- Mrs. Cratchit** Andaba tan rápido cuando traía a Timmy sobre sus hombros, ... Mirad, ... ahí llega papá. *(Señala la puerta)*
(Entra el escribiente. Camina con cansancio. Sin embargo, es cariñoso con todos. Abraza a cada uno. Vuelve la cara hacia las muletas que están apoyadas en una silla)
- Martha** Papá no te atormentes. No sientas tristeza. Está con el coro de ángeles.
- Escribiente** Era un niño tan paciente, ... tan dulce, ... tan cariñoso. Le recordaremos constantemente y su memoria nos ayudará a amarnos entre nosotros.
(Da un paso hacia delante, levanta los brazos) ¡Timmy, hijo querido, ... tu espíritu, tu infantil esencia, provenían de Dios, y a Él has vuelto!
- Todos**
(Le abrazan)
(Scrooge se enjuga las lágrimas. Camina hablando con el espíritu mientras los actores van desapareciendo)
- Scrooge** Espíritu, dime, ... ¿Esas son las sombras de lo que va a suceder, o de aquello que puede suceder?
(El espíritu se mantiene inmóvil. Scrooge sigue hablando como si quisiera convencerse de algo)
El curso de la vida nos lleva a un final, pero si se cambia el curso,

entonces el final será distinto. ¡Oh espíritu, dime que es así!

(El espíritu no le responde nada)

Siento que el tiempo se está acabando. Por favor, muéstrame a aquel hombre cuya muerte no fue sentida por nadie.

(El espíritu se vuelve hacia Scrooge y le señala con el dedo índice y el brazo extendido)

¡¡¡Noooooo!! ¡¡Noooooo!! *(Se tapa la cara)*

(El espíritu continúa señalándole)

(Con desesperación)

Espíritu. Ahora soy otro hombre ... en estas últimas horas he aprendido grandes lecciones. Dime si aún puedo cambiar esas sombras, cambiando mi propia vida. ¡Dímelo!

(El espíritu asiente)

Llevaré la Navidad en mi corazón todo el año. Viviré en el Pasado, en el Presente, y en el Futuro. No olvidaré las lecciones que los espíritus me brindaron. ¡Oh, dime que puedo borrar el nombre escrito en esa losa!

(El espíritu desaparece mientras que Scrooge se da cuenta de que está nuevamente en su cuarto)

FINAL DE LA HISTORIA

Personajes: **Scrooge, niño del pavo, los señores caritativos, el sobrino, la mujer del sobrino, la cuñada y el novio, los cantores (la mujer del escribiente, Martha, Peter y Timmy)**

(El escenario es la calle de la casa de Scrooge. Scrooge sacude el camisón y lo dobla, hace la cama. No deja de hablar)

Scrooge ¡Ésta es mi cama! ... ¡Éste es mi cuarto! ... Las cortinas están en su sitio. No fueron arrancadas. Las sombras del futuro pueden ser borradas. --- ¡Lo lograré! Lo sé ... los espíritus me ayudarán. *(Cae de rodillas)* ¡Marley, querido amigo! Alabado sea el cielo por esta lección, por las Santas Navidades que nos envía cada año. ¡Marley, mi viejo amigo! Estoy ligero como una pluma, ... feliz como un ángel, ... ¡alegre como un chiquillo!, ... tonto como un borrachín.

Ja, ja, ja, ja, ni sé qué día es hoy ... No sé cuánto tiempo estuve con los espíritus. ... Ahora no sé nada, ... estoy ... me siento como un niño.

¡Hasta sería bueno que yo fuera como un bebé! ¡Viva! ... ¡Viva!

(Se oye el alegre repicar de las campanas de Navidad. Scrooge sale a la puerta de su casa y llama al niño que en ese momento pasa por ahí)

Scrooge ¡Qué bonito día! ... ¡Qué día tan claro! ... ¡Eh, muchacho! ... Psss ... ¿Qué día es hoy? *(El niño le reconoce y se asusta)*

Niño del pavo ¿Que qué día es hoy? ...Pero, si es, ... Navidad

- Scrooge** (Más alegre) ¡Es el día de Navidad! ¡Qué bien! ... *(Se frota las manos)* Pero, ¡qué bien! ¡Ah! No perdí nada. Los espíritus hicieron todo en una sola noche. Para ellos no hay "imposibles". ... ¡Ei! ... ¡muchachito!
- Niño** ¿Sí, señor?
- Scrooge** ¿Conoces la pollería? Allá, en la otra esquina.
- Niño** La conozco.
- Scrooge** Ajá, ¡qué niño tan despierto! ¿Sabes si ya vendieron aquel pavo grandote que estaba allí colgado?
- Niño** Hace poco que todavía estaba allí.
- Scrooge** *(Habla mientras le da monedas)*
Ve y cómpralo para mí. Te daré una buena propina.
(El chiquillo sale corriendo mientras Scrooge completa el encargo a gritos)
Lo llevas a casa de mi escribiente. ¿Le conoces? ... Le dices ... *(El chico está ya muy lejos y no le oye)* ..., que le voy a subir el sueldo. Mañana mismo daré una ayuda a su familia. Es preciso cuidar de la salud de Timmy.
(Sale y se encuentra con los dos señores caritativos)
¿Qué tal están ustedes? ..., espero que haya tenido éxito en la colecta de ayer. ¡Feliz Navidad!
- 1er. señor** *(Sorprendido)*
¿Es Mr. Scrooge?
- Scrooge** Sí ...Lamento que este nombre no les sea muy agradable. Les pido disculpas. ¿Quisieran tener la bondad de...
(Habla al oído de uno de ellos, que hace grandes gestos de sorpresa)
- 2º señor** ¡Bendito sea el Señor! ¿Está usted hablando en serio?
¿Ese ofrecimiento es de verdad
- Scrooge** *(Sonriendo con humildad)*
Sí, es verdad ... ¿Pueden hacerme un favor?
- 2º señor** Apreciado señor, ...no sabemos qué decir frente a tanta generosidad de su parte...
- Scrooge** No digan nada, por favor. En esa donación van incluidos Muchos años de atraso. ... Vengan a verme después.
¿Está bien?
- Los dos** Por supuesto, ... gracias. ¡Feliz Navidad!
(Scrooge sigue su camino y se para en la casa de su sobrino. Llama y sale la cuñada)
- Scrooge** Por favor, querida niña. ¿está en casa mi sobrino?
- Cuñada** Sí, sí está en casa. Puede pasar, está en el comedor. ¿Quiere que le acompañe?

Scrooge No, no es necesario. Me conoce bien. *(Entra saludando en voz alta)* ¿Vive alguien en esta casa? ... ¿Hay alguien ahí? ... ¡Sobrinooooooooo!

Sobrino ¡Cielos! ¿Quién será? *(Avanza y encuentra a Scrooge)*

Scrooge Soy yo. Tu tío Scrooge. He venido a cenar con vosotros.

(Se abrazan mientras detrás avanzan los cantores de villancicos)

Scrooge ¡Son los cantores! ¡Vamos a escucharles!

(Aparece la familia del sobrino. Todos se saluda, se suman a los cantores, y cantan "Que Dios nos deje estar alegres". Scrooge va sacando monedas de su bolsillo y las va repartiendo. Van apareciendo el resto de los personajes y el pequeño Timmy, que mientras canta va dejando caer la muletas una a una. Al final todos elevan sus manos cogidas unas a otras y cantan con alegría. Después del canto dicen a la gente: ¡Feliz Navidad para todos!

(Entre cantos y aplausos, desde atrás se oyen nueve campanadas; los actores se apartan y se abren hacia un lado del escenario donde está colocado el escritorio de Scrooge y éste detrás, escribiendo. Silencio total. El reloj marca las nueve y medio. En este momento entra Bob, el escribiente, preocupado, más cabizbajo de lo habitual)

Escribiente ¡Buenos días!

Scrooge *(Poniendo voz de malo)*
¡Malos días! ¿Qué significa eso de llegar aquí a estas horas?

Escribiente
(Temblando) Lo siento mucho, Mr. Scrooge. Es solo una vez al año. Ayer divertí un poco, Mr. Scrooge.

Scrooge ¡No estoy dispuesto a tolerar por más tiempo esta situación!

Escribiente Le pido mil disculpas, Mr. Scrooge. Nunca más volverá a suceder. Esta tarde, ... esta tarde me quedaré ... hasta que usted me diga.

Scrooge ¡Desde luego que se quedará! ¡Y hablaremos muy seriamente de de su aumento de sueldo!
¡Felices Pascuas, Bob!
¡Felices Pascuas, Bob, mi buen compañero!

(Canto final)

¡¡¡Felices Pascuas para todos!!!

FIN

Traducción del portugués:
Augusta Pérez

Adaptación al español:
Miguel Fraguas P.